

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 46:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi Pan JAHWE: Brama dziedzińca wewnętrznego zwrócona ku wschodowi będzie zamknięta przez sześć dni roboczych. Ale w dniu szabatu będzie otwarta; będzie też otwarta w dniu nowiu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Brama dziedzińca wewnętrznego zwrócona ku wschodowi będzie zamknięta przez sześć dni roboczych. Ale w dniu szabatu będzie otwarta. Będzie też otwarta w dniu nowiu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi Pan BÓG: Brama dziedzińca wewnętrznego, która jest zwrócona ku wschodowi, będzie zamknięta przez sześć dni roboczych. Ale w dniu szabatu będzie otwarta, także i w dniu nowiu będzie otwarta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi panujący Pan: Brama sieni wewnętrznej, która patrzy na wschód słońca, zamknięta będzie przez sześć dni robotnych; ale będzie otworzona w dzień sabatu, także i w dzień nowiu miesiąca będzie otworzona.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg: Brama sieni wewnętrznej, która patrzy na Wschód, będzie zamknięta przez sześć dni, w które robią, a w dzień Sobotny będzie otworzona; ale i w dzień pierwszy miesiąca będzie otworzona.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Bóg: Brama dziedzińca wewnętrznego, zwrócona ku wschodowi, winna być przez sześć dni tygodnia zamknięta, natomiast w dniu szabatu powinna być otwarta; także w czasie nowiu winna być otwarta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Wszechmocny Pan: Brama dziedzińca wewnętrznego zwrócona ku wschodowi będzie zamknięta przez sześć dni roboczych. Ale w dniu szabatu będzie otwarta, tak samo będzie otwarta w dniu nowiu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi Pan BÓG: Brama dziedzińca wewnętrznego, zwrócona na wschód, będzie zamknięta przez sześć dni pracy. Będzie natomiast otwarta w dniu szabatu i w dniu nowiu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE BÓG: Wschodnia brama dziedzińca wewnętrznego będzie zamknięta przez sześć dni roboczych. Będzie otwierana w dniu szabatu i w dniu nowiu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Pan, Jahwe: Brama dziedzińca wewnętrznego zwrócona na wschód będzie zamknięta przez sześć dni roboczych, ale w dniu szabatu będzie otwarta i w dniu nowiu będzie otwarta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: Брама, що у внутрішньому дворі, що глядить до сходу, буде замкнена в шести днях, які працюється, а в дні суботи відкриється, і в дні нового місяця відкриється.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Brama wewnętrznego dziedzińca, zwrócona ku wschodowi, niech będzie zamknięta przez sześć dni roboczych; ale będzie otwierana w dzień szabat; również będzie otwierana w dzień nowiu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ’Brama dziedzińca wewnętrznego, która jest zwrócona na wschód, ma pozostawać zamknięta przez sześć dni roboczych, a w dniu sabatu ma być otwarta, ma być otwarta również w dniu nowiu.